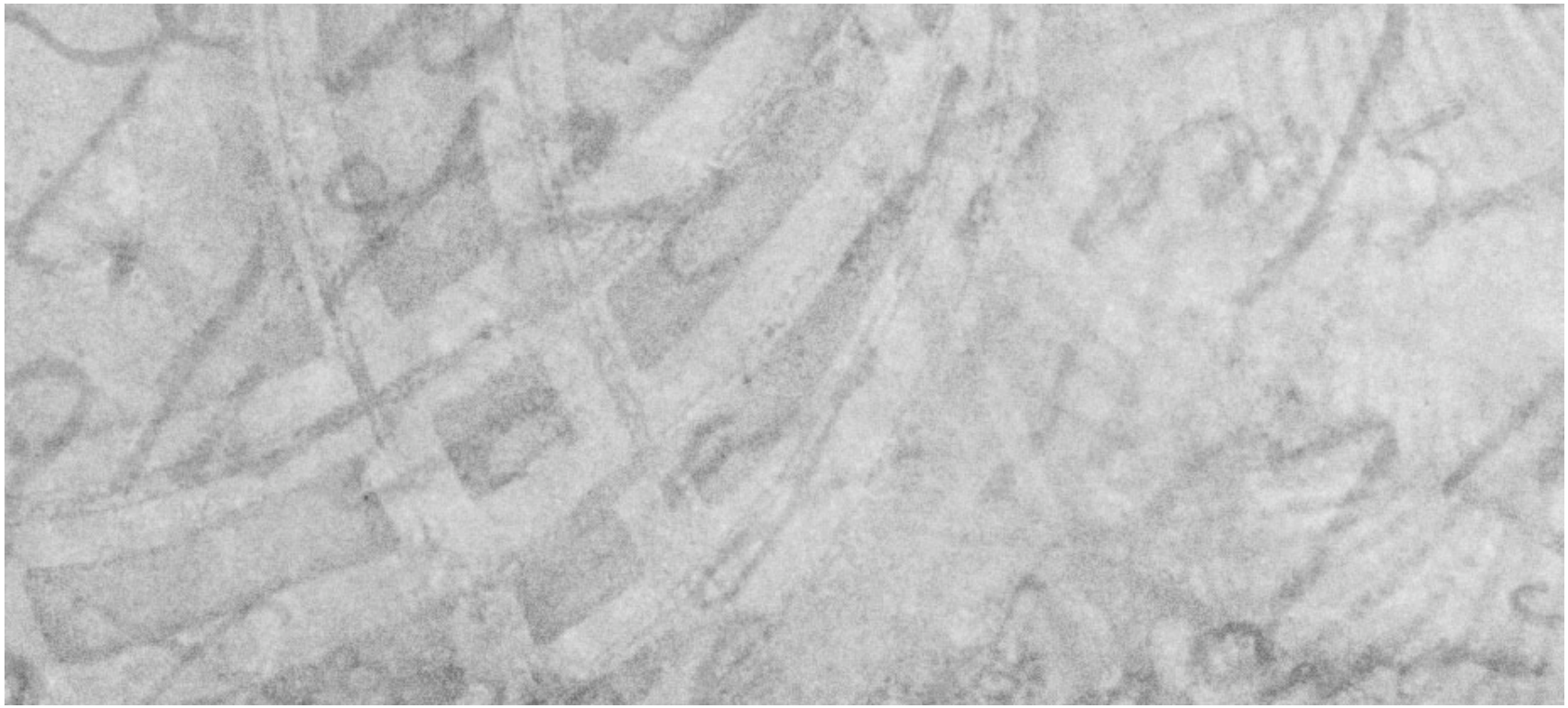
Exploitation pédagogique du LAF pour l'enseignement du vocabulaire

Ophélie Tremblay
OLST — Université de Montréal & CRIFPE, Université Laval



LexTer2010 — 8 juin

Plan de la présentation

1. Présentation du *Lexique Actif du Français* (LAF)
   a) Contenu et structure de l'ouvrage
   b) Notions de base
2. Parcours d'utilisation du LAF pour l'élaboration d'activités lexicales

   Exploration de 3 champs sémantiques et des données lexicales associées + propositions d'activités
3. Conclusion
   a) Autres pistes d'exploitation pédagogique
   b) Avenir du LAF dans l'enseignement/apprentissage du français

1a) Contenu et structure du LAF

- Partie 1 *: Lexicologie et apprentissage du vocabulaire*
  - Notions de base
  - Structure du LAF
  - Le LAF mode d'emploi
    - Organisation sémantique de la nomenclature du LAF
    - Recherche d'information dans le LAF
    - Le LAF pour l'enseignement du français
      - *Activités d'exploration du lexique*
      - *Activités de production linguistique*
      - *Activités lexicographiques*
- Partie 2 : Dictionnaire
  - Description lexicographique de 386 vocables, correspondant à 781 lexies
    - 20 000 liens lexicaux
    - 676 étiquettes sémantiques
    - 254 champs sémantiques

1b) Le *LAF* – Notions de base

- Polysémie

ENVELOPPE, nom, fém

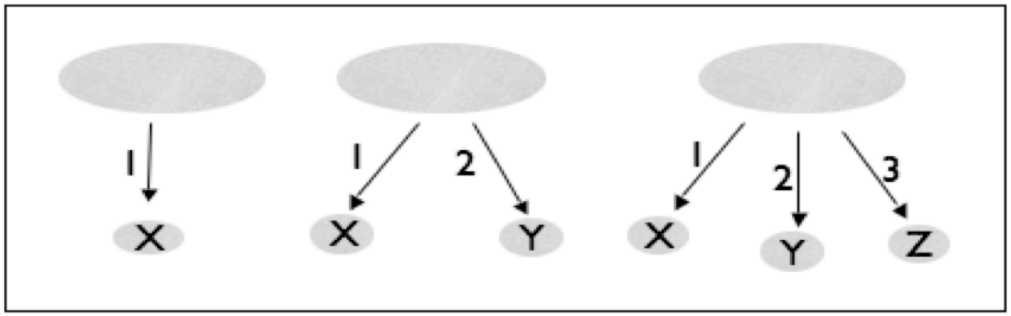
I OBJET QUI RECOUVRE QQCH.: *Cet aliment est protégé par une* ***enveloppe*** *plastique.*

II CONTENANT POUR DOCUMENTS: *Elle a reçu un grande* ***enveloppe*** *jaune dans son courrier.*

III SOMME D'ARGENT: *Cette* ***enveloppe*** *budgétaire est réservée à la recherche scientifique.*

1b) Le *LAF* – Notions de base

- Prédicat sémantique et actants sémantiques



FIERTÉ, nom, fém; pas de pl

I.1 SENTIMENT POSITIF: *Le pays tire une grande **fierté** de la qualité de ses vins.*
I.2 QQCH. QUI EST L'OBJET D'UN SENTIMENT POSITIF: *Ce monument est la **fierté** de la ville.*
II TRAIT DE CARACTÈRE: *Il a été heurté dans sa **fierté** de mâle.*

I.1 SENTIMENT POSITIF
Fierté de la personne X [= *de* N, A_{poss}] à propos de Y [= ⌜*à propos de*⌝ N, *de* V_{inf} (**ex.** *sa fierté d'avoir gagné la course*)]

1b) Le *LAF* – Notions de base

- Dérivation sémantique, collocation et lien lexical orienté

THÈSE, nom, fém

1 PERSPECTIVE SUR UN FAIT: *Les résultats de l'enquête confirment la **thèse** du suicide.*

2 TEXTE: *Elle a écrit une **thèse** sur la propagation des ondes en milieux complexes.*

2 TEXTE

Thèse de l'individu X [= *de* N, A_{poss}] traitant de Y [= *sur* N] dirigée par l'individu Z [= ⌜*sous la direction de*⌝ N] présentée à la personne W

= thèse2 de doctorat <doctorale> ☞ dissertation; mémoire

Nom pour X thésard **Nom pour Y** sujet [de (ART) ~] **Nom pour Z** directeur [de ~] **Nom pour W** jury [de ~] **Bonne** bonne | antépos < brillante **Mauvaise** faible, médiocre < mauvaise **T. traité de Y** étudier [N_Y], porter [sur N_Y], traiter [de N_Y] **[X] écrire une T.** écrire, faire, rédiger [ART ~ ⌜sous la direction de⌝ N_Z] **[X] officialiser sa T.** déposer, remettre [ART ~] **[X] présenter sa T. devant W** [=*f*] défendre, présenter, soutenir [ART ~ devant N_W] **Réunion formelle pendant laquelle X fait *f*** soutenance [de (ART) ~] **[Z] guider X dans l'écriture de sa T.** diriger [ART ~] [*C'est le professeur Ménard qui dirige ma thèse.*] //diriger [N_X] [*C'est le professeur Ménard qui me dirige.*] **[W] valider une T.** accepter [ART ~] **[W] ne pas valider une T.** refuser, rejeter [ART ~]

Soutenance de thèse, ce mardi, à 9h45. Son jury de thèse comprenait des grands noms de l'astrophysique française. Il présentera bientôt à Rennes une thèse de doctorat d'État sur le modèle agricole breton.

2) Parcours d'utilisation

- Exploration de 3 champs sémantiques
  - `caractéristiques psychiques`

    BON SENS, FANTAISIE, LÂCHETÉ**1**, TACT
  - `établissements`

    CLINIQUE1, MAISON**II.2**, RESTAURANT, THÉÂTRE**I.3**, MUSÉE, USINE
  - `instruments-outils-ustensiles`

    ANCRE, CLÉ, COUTEAU, MARTEAU, PARAPLUIE

Caractéristiques psychiques

- Lexies à l'étude et leur structure actancielle

Lexie	**Structure actancielle**	**Exemple**
BON SENS	'bon sens de la personne X'	*Elle a montré du bon sens en refusant de s'embarquer dans cette aventure.*
FANTAISIE	'fantaisie de l'individu X'	*Igor est un être plein de fantaisie.*
LÂCHETÉ 1	'lâcheté de la personne X'	*On voit dans cette décision un signe de lâcheté de la part du gouvernement.*
TACT1	'tact de l'individu X'	*Il a été traité avec beaucoup de tact et de délicatesse.*

	BON SENS	**FANTAISIE1**	**LÂCHETÉ1**	**TACT**
Syn	SENS COMMUN, JUGEMENT, ...	IMAGINATION, ORIGINALITÉ, ...	COUARDISE, POLTRONNERIE, …	DÉLICATESSE, DIPLOMATIE,
Ant	BÊTISE	PLATITUDE	BRAVOURE, COURAGE	GROSSIÈRETÉ ; RUDESSE
Nom (X)			LÂCHE, $_{fam}$DÉGONFLÉ, PEUREUX, $_{fam}$POULE MOUILLÉE, ...	
Adj (X)		FANTAISISTE	LÂCHE	DÉLICAT
Un peu	*dose, graine, once [de B.S.]*	*brin, touche [de F.]*		
Marqué		*plein [de F.], grande, folle*	*grande*	*grand, beaucoup [ART T.]*
Avoir	*avoir, posséder [ART B.S.]*	*avoir, posséder [ART F.]*		*avoir [ART T.]*
Manif	*faire preuve, faire montre [de B.S.]*	*donner/laisser libre cours [à ART F.], faire preuve [de F.]*	*faire preuve [de L.]*	*démontrer, montrer [ART T.] ; agir [avec T.]*

Observations

- Les liens lexicaux ne s'appliquent pas systématiquement à toutes les lexies d'un même champ sémantique
  - Pas de nom pour le premier actant de : FANTAISIE**1**, BON SENS, TACT
  - Pas d'adjectif pour caractériser l'actant 1 de BON SENS
  - Pas de verbe support accompagner LÂCHETÉ**1**
- On remarque quand même des similitudes dans l'emploi de certains collocatifs (Ex. : *avoir* et *faire preuve*)
- Implication pédagogique
  - Il faut apprendre aux élèves à identifier le lien qu'ils veulent exprimer, ce qui permet de choisir le dérivé sémantique ou le collocatif approprié

Activités lexicales

- Inventer les lexies qui permettraient de combler les "trous lexicaux" dans le tableau présenté
  - Permet de travailler les procédés de dérivation morphologique
- Trouver d'autres exemples de dérivés et de collocatifs
- Trouver une autre lexie du même champ sémantique (ex : ORGUEIL, FIERTÉ) et remplir le tableau, en s'inspirant des données y figurant
- Examiner la polysémie de certains vocables (FANTAISIE, LÂCHETÉ)
- Rédiger un texte en utilisant un certain nombre de dérivés et collocatifs d'une ou de plusieurs lexies du tableau

Établissements

Liste des lexies du champ sémantique des établissements et leur étiquette sémantique

Lexie	**Étiquette sémantique**	**Exemple**
CLINIQUE**1**	établissement de soins	*Un chirurgien de Paris vient d'ouvrir une clinique dans sa ville natale du Sud de la France.*
MAISON**II.2**	institution ou établissement abritant cette institution	*— Désolé, la maison ne fait pas de crédit.*
RESTAURANT	établissement de restauration	*Il rêve de sortir au restaurant avec sa nouvelle voisine.*
THÉÂTRE**I.3**	établissement de spectacles	*Ce théâtre à l'italienne peut accueillir 2 000 spectateurs.*
USINE	établissement industriel	*La direction assure que l'usine fonctionne.*
MUSÉE	établissement culturel	*Ce musée accueille de nombreux visiteurs.*

Lexies et leur noms d'actants

	Nom pour X	**Nom pour Y**	**Nom pour Z**
CLINIQUE**1**	personnel	patient	soins
MAISON**II.2**	personnel ; employé	client	de couture, de détail, de gros
RESTAURANT	personnel, garçon, serveur, serveuse, maitre d'hôtel, sommelier, chef, cuisinier, plongeur	client, habitué ; clientèle	repas, plat, plat du jour
THÉÂTRE**I.3**	personnel, troupe, compagnie théâtrale	spectateur, public	pièce
USINE	personnel, employé, ouvrier	production	propriétaire
MUSÉE	visiteur	pièce ; collection ; fonds	

Observations

- Quelques similitudes et différences
  - Les noms d'établissement à vocation commerciale (MAISON**II.2**, RESTAURANT, USINE) ont le même type d'actant 1
  - Les lexies MAISON**II.2** et RESTAURANT ont le même type d'actant 2
  - Pour USINE, l'actant 2 correspond à la production
  - CLINIQUE et THÉÂTRE1.3 ont une structure actancielle proche de celles des autres noms d'établissements (sauf MUSÉE)
    - X désigne les individus qui travaillent dans l'établissement
    - Y désigne les individus qui profitent du service offert
  - Pour MUSÉE, la structure actancielle est différente, à cause de la nature de l'établissement (lieu public offrant des services)
    - Les lexies BIBLIOTHÈQUE et JARDIN PUBLIC sont comparables

Activités lexicales

- Le nom RESTAURANT contrôle un nombre important de liens lexicaux qu'il peut être intéressant d'examiner, dans une perspective d'apprentissage du français langue seconde (FL2)
- Travailler les noms d'actants avec des apprenants du FL2
  - Permet éventuellement d'éviter des erreurs du type **les clients du musée* ou **les visiteurs de la clinique*
- Travail lexical sur THÉÂTRE (et les autres noms thématiquement reliés : PIÈCE, ACTEUR, INTERPRÉTATION, JEU, SCÈNE, etc.) pour la préparation d'une sortie au théâtre.
- Examiner la polysémie de certains vocables (THÉÂTRE, MAISON)

Instrument-outils-ustensiles

Liste des lexies et du verbe d'utilisation associé

Lexie	**[Individu X] utiliser ...**
ANCRE	*jeter, mettre* [ART A.]
CLÉ	*faire jouer, tourner* [ART C. dans la serrure] *donner* [ART tour de C.]
COUTEAU	*manier* ... [ART C.] ; *couper, entamer, trancher* [avec ART C.]
MARTEAU	*frapper, enfoncer, clouer* [qqch. avec ART M.]
PARAPLUIE	*ouvrir* [ART P.], *s'abriter sous* [ART P.] *fermer, rouler* [ART P.]

Activités lexicales

- Compléter le tableau en travaillant sur les verbes qui permettent d'exprimer comment on utilise d'autres objets ou artefacts
  - Ex. : ORDINATEUR, LUMIÈRE, BALAI, ASPIRATEUR, …
- Ce genre d'exercice est intéressant pour développer le bagage lexical des apprenants et la précision du vocabulaire

Conclusion

- Autres pistes d'exploitation
  - Voir les fiches lexicales proposées sur le site du LAF
  - Continuer l'exploration lexicale par champ sémantique, car elle permet d'observer des sous-ensembles caractéristiques, qui illustrent à la fois l'aspect systémique du lexique et son côté "idiosyncratique"
  - Faire rédiger des articles de dictionnaire pour les lexies absentes du LAF
  - ...

Conclusion

- L'avenir du LAF en enseignement/apprentissage du français
  - Les enseignants devraient mieux connaître l'ensemble des ressources lexicales à leur disposition
  - Pour utiliser ces ressources, dont le LAF, les notions lexicologiques qui permettent de comprendre l'organisation et le fonctionnement du lexique doivent être maitrisées
    - Les enseignants doivent être mieux formés dans ce domaine
  - Le LAF présente un fort potentiel pédagogique, pour peu qu'on prenne le temps :
    - de s'initier à sa consultation
    - de créer des activités lexicales à partir de la mine d'informations qu'on y retrouve

MERCI DE VOTRE ATTENTION !